TRADUCCIONES DE LA LEY DE AMNISTIA

LENGUA Y VARIANTE: TEPEHUA (LHIMASIPIJ) DE LA SIERRA NORTE DEL ESTADO DE VERACRUZ

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
1	**LEY DE AMNISTÍA**	**PALACHIMO'ON YU MALAQMIXI LAQTAQALH**	**LEY DEL PERDÓN**	
2	**TEXTO VIGENTE**	**JATS'ONUTI YU BANANAJ TAPATSATA̲**	**TEXTO ACTIVO**	
3	Nueva Ley publicada en el Diario Oficial de la Federación el 22 de abril de 2020	Laka Diario Oficial ani' laka Federación **Mapasulh** sast'i palachimo'on ani' malhkuyu' abril 22 jach'itin 2020	Esta ley esta publicada en el diario oficial de la federación el día 22 de abril 2020	
4	**Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos. - Presidencia de la República.**	**ixkilhtu** lakajalik'i alin taun Lamichin ta'an najun: Estados Unidos mexicanos. - Lakapulakchibin ta'an alinta̲ 'ay Lachimo'onu'.	Al borde de la hoja tendrá un sello con el escudo que dice: Estados Unidos mexicanos. - Presidencia de la Republica.	
5	**ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR**, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes sabed: Que el Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente	**ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR,** Xalachimo'onu' ani Estados Unidos Mexicanos, Ixlapanakni̲ katak'atsalh: yu talachimo'onun ta'an H. Congreso de la Unión tajunilh yu 'ay lhachimo'onu ani lakaputaulanax ta'an ch'apa'ilh yu ani	**ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR,** Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, los habitantes deben conocer: que los Diputadas y los Diputados Federales integrantes de la Comisión Permanente del H. Congreso de la Unión que ellos ya tiene conocimiento de esta.	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
6	**DECRETO**	**LAKMAKAKANTA**	**DECISIÓN**	
7	**"EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DECRETA:**	**TA'AN TATAQXTOA TACHUX LACHIMO'ONUN ANI LAKATAULANTI TA'AN CH'AXTAUN LAKALABANAN TAMAKAY:**	**"EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DECIDE:**	
8	**SE EXPIDE LA LEY DE AMNISTÍA.**	**TAMAXTULH XAPALACHUMO'ON YU MALAQMIXI TALAQALIN**	**SE DA A CONOCER LA LEY DEL PERDON.**	
9	**Artículo Único.** Se expide la Ley de Amnistía.	**Bamun ani' palachimo'on:** Maxtukan yu ani palachhimo'on yu malaqmixi Laqtaqalh.	**Artículo Único. Se da a conocer la Ley del Perdón.**	
10	**LEY DE AMNISTÍA**	**XAPALACHIMO'ON MALAQMIXI LAQTAQALH**	**LEY DEL PERDÓN.**	
11	**Artículo 1.** Se decreta amnistía en favor de las personas en contra de quienes se haya ejercitado acción penal, hayan sido procesadas o se les haya dictado sentencia firme, ante los tribunales del orden federal, siempre que no sean reincidentes respecto del delito por el que están indiciadas o sentenciadas, por los delitos cometidos antes de la fecha de	**Taun palhachimo'on (art. 1)**. Laqxtaqnikan Lhimalaqmixin ixlaqtaqalhk'an yu lapanakni, tatanumanalh lakapach'in, tribunal federal, yu laklhimuk'anikalh, laka'ay pach'in, ta'an jantucha katapaknuchoqolh alati laqtaqa'alh yu yu'uncha talakmakata, ta'an tat'ajun maqalhchaunan lakapach'in, ta'an ba'ukstsunicha yu jach'itin	**Artículo 1.** se expide esta ley perdón en favor de las personas en contra de quienes se hayan ejercitados de una acción penal, hayan sido sospechadas o estén encarcelados, ante el tribunal federal, siempre y cuando no vuelvan a cometer el mismo delito porque son sospechosos o ya fueron encarcelados por los delitos cometidos antes de la fecha de	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
	entrada en vigor de la presente Ley, en los siguientes supuestos:	ta'an laycha kalakmakalh yu ani' najunta:	entrada en vigor de la presente Ley, en los siguientes supuestos:	
12	**I.** Por el delito de aborto, en cualquiera de sus modalidades, previsto en el Código Penal Federal, cuando:	**I.** Kun yu talaqalin ta'an ukxni lhiqamintati, ali batichuncha kabalh yu maqtaqalinti, najunta Lakapalachimo'on Talaka'achun laqalachimo'onti, ta'an:	**I.** Por delito de aborto, en cualquiera de sus modalidades, previsto en el Código Penal Federal, cuando:	
13	**a)** Se impute a la madre del producto del embarazo interrumpido;	**a)** Yu janati kalhitaqmuk'anikalh laqtaqa'alh ta'an kamakalh p'as kamaj'alh ixlhiqaminti	**a)** Se atribuya a la madre del producto del embarazo interrumpido;	
14	**b)** Se impute a las y los médicos, cirujanos, comadronas o parteras, u otro personal autorizado de servicios de la salud, que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo, siempre que la conducta delictiva se haya llevado a cabo sin violencia y con el consentimiento de la madre del producto del embarazo interrumpido;	**b)** Kalaklhitaqmuk'anikalh jak'uch'unun, jasaqnan u alaticha lapanakni yu katamispalh jak'uch'unti, ali bata'ayuncha yu kata'aqta'ijulh ta'an talaqte'enilh ta'an ja'aina' ixjunita, bato'oxta'icha katapasalh jantu ixlhimakati kabalh kun laqat'ap'as kamaj'alh ixlhiqamintati ali kabalh kun laqa'achati ta'an chuncha kanaulh yu janati kamaj'anputulh ixlhiqamintati;	**b)** Se atribuya a los médicos, parteras, cirujanos, comadronas o parteras, u otro personal autorizado de servicios de la salud, que hayan apoyado en la interrupción del embarazo, siempre cuando haya sido con disciplina o sin violencia y tenga conocimiento la mama del producto del embarazo interrumpido;	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
15	**c)** Se impute a los familiares de la madre del producto que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo;	**c)**Kalaklhitaqmuk'anikalh Ixlapanakni yu janati ta'an maj'alh ixlhiqamintati ta'an ta'aqta'ijulh yu'uncha;	**c)** Se culpe a los familiares de la madre del producto que hayan apoyado en el aborto.	
16	**II.** Por el delito de homicidio por razón de parentesco, cuando el sujeto pasivo sea el producto de la concepción en cualquier momento de la preñez, en los supuestos previstos en la fracción I de este artículo;	**II.** yu jamaqninti kun kilapanik'an, ta'an ja'aina balh kat'ok'anichal ixkilhpatani ta'an ja'ina' kabalh, tascha najunta laqatalaqba'ati taun 1 yu ani palachimo'on;	**II.** la muerte que hayan cometido los familiares, la persona física tiene conocimiento del producto desde cuando se dio el embarazo, previstos en la fracción I de este artículo;	
17	**III.** Por los delitos contra la salud a que se refieren los artículos 194, fracciones I y II, 195, 195 Bis y 198 del Código Penal Federal, siempre que sean de competencia federal, en términos del artículo 474 de la Ley General de Salud, cuando: **LEY DE AMNISTÍA CÁMARA DE DIPUTADOS DEL H. CONGRESO DE LA UNIÓN** Secretaría General Secretaría de Servicios Parlamentarios *Nueva Ley DOF 22-04-2020* 2 de 4	**III.** Kun yu ani' laqtaqa'alh ta'an talhimakay yu tsukunti ta'an najunta lakapalhachimo'on 194, talaqlhba'ati I ali II, 195, bachu' najun yu Bis 195 ali 198 Lakapalachimo'on Talaka'achun laqalachimo'onti, kabalh ta'an lay kamakalh yu laqachimo'onti, tas najun yu palachimo'on 474 yu xapulachimo'okan talaka'achun yu kintsukuntik'an, ta'an: **PALACHIMO'ON XAPUMALAQMIXIKAN LAQTAQALH i**xpulakna' ta'an tabilanalh lhachimo'onun tataqxtoqta ta'an ch'axtaun	**III.** Por los delitos contra la salud a que se refieren los artículos 194, fracciones I y II, 195, 195 Bis y 198 del Código Penal Federal, siempre que sean de competencia federal, en términos del artículo 474 de la Ley General de Salud, cuando: **AMNISTÍA CÁMARA DE DIPUTADOS DEL H. CONGRESO DE LA UNIÓN** Secretaría General Secretaría de Servicios Parlamentarios *Nueva Ley DOF 22-04-2020* 2 de 4	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
		talachimo'onun ta'an talaqtamin talakmakay palachimo'on DOF 22-04-2020		
18	**a)** Quien los haya cometido se encuentre en situación de pobreza, o de extrema vulnerabilidad por su condición de exclusión y discriminación, por tener una discapacidad permanente, o cuando el delito se haya cometido por indicación de su cónyuge, concubinario o concubina, pareja sentimental, pariente consanguíneo o por afinidad sin limitación de grado, o por temor fundado, así como quien haya sido obligado por grupos de la delincuencia organizada a cometer el delito;	**a)** Yu t'ayu' lapanaki kamaqtaqalinilh yajkilhpatani' kabalh u katalaqasaqsta'alh tascha junita istsukunti ali jantucha katali'ailh, ta'an kalhitsukulhi lakatsiyaj ixtaqa'ati, ta'an yu talaqalin katatapaknulh ta'an kalhinaulhi ixt'alhtana' o ta'an katalanalh, u laqtap'as katalhijunilh yu tataqxto' tamaqtaqlinin yu tamakay yu jantu ixlaqmiti.	**a)** la persona quien haya cometido se encuentre en situación de pobreza, o de extrema vulnerabilidad por su condición de exclusión y discriminación, por tener una discapacidad permanente, cuando el delito se haya cometido por indicación de su pareja, en unión libre, que sean novios, tíos o personas de la familia o por miedo, obligado por personas de la delincuencia organizada a cometer delito;	
19	**b)** Quien pertenezca a un pueblo o comunidad indígena o afromexicana, en términos del artículo 2 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y se encuentre en alguna de las hipótesis mencionadas en el inciso anterior;	**b)** Yu ta'ayucha kaminchalh lakataulanax u lakaputaulan ta'an tachibinij ixchibintik'an u kaminchalh alakataun kachibinilh Ixchibinti, tascha najun yu la'at'uy palachimo'on yu Xapalachimo'on Tachux Labanan, ali katintsikukalh lakxkaunika ancha najunta	**b)** Quien provenga de un pueblo o comunidad indígena o afromexicana, en términos del artículo 2 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y se encuentre en alguna investigación mencionadas en el apartado anterior;	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
		naunkanta kalakxkaokalh yu kalakmakalh yu talaqtaun p'unaj ts'oqkalh.		
20	**c)** Las personas consumidoras que hayan poseído narcóticos en cantidades superiores hasta en dos tantos a la dosis máxima de consumo personal e inmediato, a que se refiere el artículo 479 de la Ley General de Salud, siempre que no haya sido con fines de distribución o venta;	**C)** yu lapanakni yu ta'uy u tatsats'uy yu xalaqp'ais jabanan ta'an kalhitsukulh ixtalabaxtu tus t'uy lhuj kalhichapulh yucha la'ixlakatunaj balhiman, tascha najun yu palachimo'on 479 yu xapalachimo'on tachun yu kintsukuntik'an, ta'an jantu yucha kamalakanulh lakalhist'ati kun alatin;	**c)** Las personas consumidoras que hayan tenido drogas en cantidades superiores hasta en dos tantos a la dosis máxima de consumo personal e inmediato, a que se refiere el artículo 479 de la Ley General de Salud, siempre que no hayan sido destinadas para la venta;	
21	**IV.** Por cualquier delito, a personas pertenecientes a los pueblos y comunidades indígenas que durante su proceso no hayan accedido plenamente a la jurisdicción del Estado, por no haber sido garantizado el derecho a contar con intérpretes o defensores que tuvieran conocimiento de su lengua y cultura;	**IV.** Bata'ayucha laqtaqa'alh kabalh, yu lapanakni machaqan katabalh lakaputaulan ali lakataulanax ta'an tachibinij ixchibintik'an ta'an jantucha lay kata'imalh ta'an kataulalh ani Lakataulanax; ta'an jantu kata'imalh yu kamapuspiklhi o ta'ayu ka'aqta'ijulh ta'an yucha kamispalh ixputsuku o ixchibinti;	**IV.** Por cualquier delito, a personas pertenecientes a los pueblos y comunidades indígenas que durante su proceso no hayan alcanzado para ser juzgados aquí en Estado, porque no le tomaron en cuenta sus derechos de contar con un intérprete o quien lo apoye y conozca su lengua y cultura;	
22	**V.** Por el delito de robo simple y sin violencia, siempre que no	**V.** Yu lalhich'in alabanti balhi'i chuncha ali jantu kabalh kun	**V.** Por el delito de robo simple y sin violencia, que no sea motivo para	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
	amerite pena privativa de la libertad de más de cuatro años, y	la'ach'apata, yucha jantu maqsk'ini kamasaqnikalh ixlakantin tus la'at'ati jach'itin, ali	encarcelar y privar la libertad a más de cuatro años, y	
23	**VI.** Por el delito de sedición, o porque hayan invitado, instigado o incitado a la comisión de este delito formando parte de grupos impulsados por razones políticas con el propósito de alterar la vida institucional, siempre que no se trate de terrorismo, y que en los hechos no se haya producido la privación de la vida, lesiones graves a otra persona o se hayan empleado o utilizado armas de fuego.	**VI.** Lalhich'in Lhicha yu laqtaqa'alh ta'aqta'inilh alatin lapanankni, ta'an ka'ostayalh ta'an jantu ch'axtaun juni' kun yu 'ay lhachimo'onu' ta'an katamaqosuputulh ta'an katintsukulh taqxtoqnu kun alatin ali katintsukulh akch'intamana' istsukunti laqalachimo'onti, lhicha jantu kabalh yu p'as ayajnati, ta'an yu katalakmakalh jantu ka'alilh lhinin, o kalaqlhimaqchapukalh lapanaknin ta'an katamatsalh pat'alan.	**VI.** Por Un delito provocado por algunas personas, donde se levante en contra de un gobierno con el fin de quitarlo impulsado por un grupo político y alterar la vida institucional, siempre que no se trate de terrorismo, y que en los hechos no se hayan producido muertes, daños a una persona o se hayan usado armas de fuego.	
24	**Artículo 2.** No se concederá el beneficio de esta Ley a quienes hayan cometido delitos contra la vida o la integridad corporal, salvo lo establecido en el artículo 1, fracciones I y II de esta Ley; ni a quienes hayan cometido el delito de secuestro, o cuando se hayan utilizado en la comisión del delito armas de fuego. Tampoco se	**T'uy palhachimo'on (art.2).** Yu ani' palachhimo'on jantu ka'aqta'ijuya yu tamaqninin ali yu lapanakni lhimaqchapuy alatin lapanakni, lhicha najuntu yu laqataun palachhimo'on, talaqba'ati I ali II yu ani palachimo'on, bachu' jantu aqta'ijuy laqxaqata'ilanan, o ta'an katamapatsalh pat'alan	**Artículo 2.** Esta Ley no beneficiara a quienes hayan cometido asesinatos que hayan quitado la vida o con personas sin valores, salvo lo establecido en el artículo 1, fracciones I y II de esta Ley; ni a quienes hayan cometido secuestros, o cuando se hayan utilizado armas de fuego. Tampoco se podrán beneficiar las personas sospechosas	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
	podrán beneficiar las personas indiciadas por los delitos a que se refiere el artículo 19 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, o que hayan cometido otros delitos graves del orden federal.	ta'an katapa'analh. Bachu' jantu aqta'ijukan yu lapanaknin kaputamachalh yu laqtaqa'alh tascha najun yu palachimo'on 19 Xapalachimo'on Tachux Labanan, o katamakalh laqtaqalh ali yu apalay p'as laqtaqa'alh	por los delitos a que se refiere el artículo 19 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, o que hayan cometido otros delitos graves.	
25	**Artículo 3.** La persona interesada o su representante legal, podrá solicitar a la Comisión a que se refiere el párrafo tercero de este artículo la aplicación de esta Ley. Dicha Comisión determinará la procedencia del beneficio y someterá su decisión a la calificación de un juez federal para que éste, en su caso, la confirme, para lo cual:	**T'utu Palachimo'on (art.3)** yu lapanaki laqsabalh kalhi'ailh ix'aqta'ijunu', lay kalak'askilh yu lhitapatsay ancha, tascha najun yu t'utu chutu ts'oqnuti yu ani' palachimo'on, ixlhimapatsakan yu Palachimo'on. Yu talahitapatsay yu'uncha katanauna' to'oxta'icha kamintachalh yu aqta'ijunti ali yu'uncha katalaksakya kanauna' yu lachimo'onu' yu laqlo'oxi lach'apati talaka'akchun lakataulanax kun yu ani, kabalh, Kanaunkalh, taskunacha:	**Artículo 3.** La persona interesada o quien lo apoye en la parte legal, solicitara a la Comisión, a que se refiere el párrafo tercero de este artículo, la aplicación de esta Ley. Dicha Comisión determinará el lugar donde proceder para su beneficio y someterá su decisión el juez federal donde se hará las diligencias para que éste, en su caso, la confirme, para lo cual:	
26	**I.** Tratándose de personas sujetas a proceso, o indiciadas pero prófugas, el juez federal ordenará a la Fiscalía General de la	**I.** kalhibininkalh yu lapanaknin laycha kalakch'ikalh kun laqalachimo'onti, o yu taputamachalh ta'an yu'uncha	**I.** tratándose con personas sujetas de ser castigadas por la ley, o sospechosas pero prófugas, el juez federal ordenará a la Fiscalía General	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
	República el desistimiento de la acción penal, y	taqoslhi, yu lachimo'onu' yu juez federal kalhijunacha yu lachimo'onu' yu xkan laxkajuy laqtaqa'alh talaka'achun ta'an jantucha katata'ilana' yu lhitapatsa kun laqalachimo'onti, ali	de la República en suspender la acción penal, y	
27	**II.** Tratándose de personas con sentencia firme, se realizarán las actuaciones conducentes para, en su caso, ordenar su liberación. Para efectos de las solicitudes que presenten las personas que hayan sido vinculadas a proceso o sentenciadas por las conductas señaladas en el artículo 1, fracción VI, de la presente Ley, la Comisión deberá solicitar opinión previa a la Secretaría de Gobernación. El Ejecutivo Federal integrará una Comisión que coordinará los actos para dar cumplimiento y vigilar la aplicación de la presente Ley, en los casos en que considere que un hecho encuadra dentro de algún supuesto de los previstos en el artículo 1 de esta Ley. **LEY DE**	**II.** Yu lapanaknin tatanumanalh lakapach'in, yu'uncha kalaqlaqts'inkana' ixlhimakati, chuncha kat'alana' tus ta'an kanaunkalhcha lay kalakmaxtukalh lakapach'in. Yu lapanaknin yu maqancha kalakch'ikalh o balaycha kalakch'ikalh tascha najun yu taun palachimo'on, talaqlhba'ati VI, yu ani palachimo'on, yu tatapatsay ancha katask'ina lakchibinti kun tapastak'ati kun xa'ay lachimo'onu, yu xa'ay mach'alhkati yu tapatsanin ta'an katalaqts'ina' ta'an lay katamapatsalh yu palachimo'on,	**II.** tratándose de las personas ya castigadas o encarceladas, se realizarán actuaciones conducentes en la revisión en caso para, en su caso, ordenar su liberación. Para las personas que soliciten que presente las personas que hayan sido encarcelados o purgando su sentencia por su disciplina señaladas el artículo 1, fracción VI, de la presente Ley, la Comisión deberá solicitar opinión previa a la Secretaría de Gobernación. El Ejecutivo Federal integrará una Comisión quien coordinará los actos para que se cumpla la Ley, en los casos en que considere que un hecho ajusta dentro de algún supuesto de los previstos en el artículo 1 de esta Ley. siempre y cuando así convenga	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
	AMNISTÍA CÁMARA DE DIPUTADOS DEL H. CONGRESO DE LA UNIÓN Secretaría General Secretaría de Servicios Parlamentarios *Nueva Ley DOF 22-04-2020* 3 de 4	licha chuncha ali ta'an chucha kanaulhi ta'an katalak'askilh yu taun palachimo'on yu ani palachimo'on. **PALHACHIMO'ON XAPUMALAQMIXIKAN LAQTAQA'ALH i**xpulakna' ta'an tabilanalh lhachimo'onun tataqxtoqta ta'an ch'axtaun talachimo'onun ta'an talaqtamin talakmakay palachimo'on DOF 22-04-2020 3 ali 4	como plantea el artículo 1 de esta Ley. **LEY DE AMNISTÍA CÁMARA DE DIPUTADOS DEL H. CONGRESO DE LA UNIÓN** Secretaría General Secretaría de Servicios Parlamentarios *Nueva Ley DOF 22-04-2020* 3 de 4	
28	El Ejecutivo Federal integrará una Comisión que coordinará los actos para dar cumplimiento y vigilar la aplicación de la presente Ley, en los casos en que considere que un hecho encuadra dentro de algún supuesto de los previstos en el artículo 1 de esta Ley.	Yu (Ejecutivo Federal) 'Ay Mach'alhkati Lakataulanaxnan kalamaqxtoqya' yu tapatsanin ta'an katala'alh lhitapatsa ali katalistaklhi licha chuncha kabalh laycha kamapatsakalh yu ani' palachimo'on, licha lay kalaqts'inkalh licha alin t'u'uchun yu laqmakata ta'an lay ka'aqta'ijulh, tascha najunta yu palachimo'on laqataun yu ani palachimo'onti.	El Ejecutivo Federal integrará una Comisión para coordinar los actos para que se cumpla y vigilara de que aplique la presente ley, en caso de que no ajuste los hechos que este dentro de algún supuesto lo que haya hecho con anterioridad previstos en el artículo 1 de esta Ley.	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
29	Las solicitudes podrán ser presentadas por las personas que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el cuarto grado con el interesado o por organismos públicos defensores de derechos humanos, cumpliendo los procedimientos que determine la Comisión. La solicitud de amnistía será resuelta por la Comisión en un plazo máximo de cuatro meses contados a partir de la presentación de la misma. Transcurrido dicho plazo sin que se notifique su determinación, se considerará resuelta en sentido negativo y los interesados podrán interponer los medios de defensa que resulten aplicables. Serán supletorias de esta Ley, en lo que corresponda, la Ley Federal de Procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos Penales.	Yu jalikix ta'an lakask'inkalh lay kamaqxtakalh kun kilapanaknik'an o kun laqataun taqxto'ati laka'achun yu ta'aqta'ijunun yu kiknan kintapaxtoqniyan kiknan lapanak, chuncha makaycha ta'an bas ta'ila'ancha kanaunacha yu talhitapatsay. Ta'an kalak'ask'ina' kun jaliki ta'an kalaqlo'oxiya' kun yu talhitapatsay ta'an kapakxana' la'at'ati (4) malhkuyu' kapute'ekana' tus ta'an po'aqtaji' ta'an maqxtaqlhi ixjaliki. Katapasalh yu julhchan ta'an jantu kajunkalh kalaknonkanacha, ta'an kalqlo'oxikanacha ta'an jantu laqsabalh ali maqsk'ini lay kalaxkaoya' ta'an lay ka'aqta'ijulh ta'an kanaulh lay kamapatsakalh. Kalakmakalh tascha najun yu ani	Las solicitudes podrán ser presentadas por las personas que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el cuarto grado con el interesado o por organismos públicos que apoyan a los derechos humanos, para cumplir los procedimientos lo que determine la Comisión. La solicitud de amnistía resolverá la comisión con un plazo de 4 meses se contará desde la presentación de la misma. Que transcurra el tiempo de no ser notificado se determina, resuelva de manera negativa pero el interesado debe interponer con los medios para su defensa que sea ciertas. Estos rasgos serán asumidos a disposición en esta Ley, en lo que corresponda, la Ley Federal de Procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos Penales.	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
		palachimo'on, yu najun, yu Xapulachimo'on Lakataunaxnan yu makay Laqachimo'onti ali yu lhinajun yu Ixtap'as Palachimo'on Talaka'achun tascha Lakmalankan yu Laqachimo'onti.		
30	**Artículo 4.** Las personas que se encuentren sustraídas a la acción de la justicia por los delitos a que se refiere el artículo 1 de la presente Ley, podrán beneficiarse de la amnistía, mediante la solicitud correspondiente.	**T'ati Palachimo'on (art. 4)** Yu lakch'apakanta lapanaknin yu maqata laqtaqalh tascha najun laqataun palachimo'on yu ani palachimo'on, najun lay kaxtaqnikalh yu jamalaqmixinti, ta'an yucha kask'ilh kamalaqachalh jaliki ta'an lachimo'onunkan.	**Artículo 4.** A las personas que no estén detenidas por sus acciones por la justicia por delitos a que se refiere el artículo 1 de la presente Ley, podrán beneficiarse del perdón, mediante la solicitud correspondiente**.**	
31	**Artículo 5.** La amnistía extingue las acciones penales y las sanciones impuestas respecto de los delitos que se establecen en el artículo 1 de esta Ley, dejando subsistente la responsabilidad civil y a salvo los derechos de quienes puedan exigirla, así como los derechos de las víctimas, de	**Kis palachimo'on (art. 5)** yu malaqmixinti moqosuy milaqtalh yu uxint'i lakmak'ay jantucha t'anuy lakap'ach'in chuncha najun yu laqatuan (1) palachimo'on yu ani palachimo'on, lakamakajuncha yu ixpaxtoqnij kamakalh yu	**Artículo 5.** La amnistía perdona algunos delitos y castigos impuestas respecto a los delitos que establecen en el artículo 1 de esta Ley, dejando que permanezca con la persona y lo que aquellos que puedan exigir, así como sus derechos personas dañadas, de conformidad a la ley aplicable.	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
	conformidad con la legislación aplicable.	lapanaki uxint'i maqtaqalinti, yucha mach'antami yu palachimo'on kamapatsakalh yu ani.		
32	**Artículo 6.** En el caso de que se hubiere interpuesto demanda de amparo por las personas a quienes beneficia esta Ley, la autoridad que conozca del respectivo juicio dictará auto de sobreseimiento.	**Chaxan palachimo'on (art. 6).** Licha ka'alilh laqataun chibintanunti ta'an ka'aqta'ijukalh yu ani lapanaki kun yu ani' palachimo'on, yu lachimo'onu' kamispalh yu ani' lhimakati jantucha kata'ilana' yu lachimo'onti kamakonta'ayacha lhimakati ta'an ka'aqta'ijuycha yu maqtaqalini'.	**Articulo. 6** En caso de haber una inconformidad a la demanda de amparo que beneficia las personas a quienes beneficia esta ley, la autoridad debe conocer el juicio antes de poner fin al proceso penal	
33	**Artículo 7.** Los efectos de esta Ley se producirán a partir de que el juez federal resuelva sobre el otorgamiento de la amnistía. Las autoridades ejecutoras de la pena pondrán en inmediata libertad a las personas inculpadas, procesadas o sentenciadas, beneficiarias de la presente Ley, preservando la confidencialidad de los datos personales.	**Tujun palachimo'on (art. 7).** Yu ani palachimo'on lay kamapatsakalh ta'an yu xalaqlo'oxini' la'ach'apata lakataulaxnan kalaqlo'oxilh ali kaxtaqlhi jamalaqmixinti yu'ucha. Yu xalaqlo'oxini' lach'apati kamaxtuyacha yu lapanaki ixlaqt'amuk'anikanta laqtaqalh, ixmanukanta lakapach'in o maqancha ixtanun lakapach'in,	**Artículo 7.** Esta Ley entrará en acción a partir de que el juez federal resuelva y dé el perdón. Los jueces pondrán en libertad a las personas inculpadas, procesadas o sentenciadas, beneficiarias de la presente Ley, protegiendo los datos personales.	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
		aqta'ijuy yu palachimo'on, bachu' listakni ixpumispakan.		
34	**Artículo 8.** Las personas a quienes beneficie esta Ley, no podrán ser en lo futuro detenidas ni procesadas por los mismos hechos. La Secretaría de Gobernación coordinará las acciones para facilitar la reinserción social de las personas beneficiarias de esta Ley, en términos de la legislación aplicable.	**Tsijin Palachimo'on (art.8).** Yu lapanakni aqta'ijuy yu ani palachimo'on, jantu lay kach'apakalh ali kamanukalh lapach'in kun yu laqataqa'alh bachubachun kalakmachoqolh. xa'ay lachimo'onu kaxtaqya' yu lapanakni, yu ka'aqta'ijulh yu ani palachimo'on, ta'an kataminchoqolhcha katasukuchoqlhcha yu ixtsukuntik'an ixtalit'ajun yucha aqta'ijuy yu ani palachimo'on	**Artículo 8.** Las personas a quienes beneficie esta Ley, no podrán ser detenidas ni castigadas por los mismos delitos. La Secretaría de Gobernación facilitara a las personas, beneficiarias de esta Ley. a que regresen a la vida común beneficiarias de esta Ley.	
35	**Transitorios**	**Tapaxa'an**	**Transitorios**	
36	**Primero.** El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de la Federación, sin perjuicio de lo previsto en el siguiente párrafo. Dentro de los sesenta días hábiles siguientes a la entrada en vigor del presente Decreto, el Ejecutivo	**P'unaj.** Yu ani palachimo'on ka'aqtenikana' ixmapatsaka julhchan ta'an kamqapitsikana ani laka-Diario kun lakataulaxnan, ta'an jantu maqsk'ini kalaqalikalh yu ani chutu ts'oqnuti ta'ila'anta	**Primero**. Esta ley entrara en acción al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación, sin daño al contenido en el siguiente párrafo. Dentro de los sesenta días hábiles siguientes se podrá aplicar la presente ley, el Ejecutivo Federal deberá expedir el acuerdo que crea	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
	Federal deberá expedir el acuerdo que crea la Comisión a que se refiere el artículo 3, párrafo tercero de esta Ley. Dentro del mismo plazo, el Consejo de la Judicatura Federal determinará los jueces federales competentes que conocerán en materia de amnistía.	Katanuya t'utu p'uxaun julhchan ta'an tanuy lhitapatsakan yu ani palachimo'on, Ay Mach'alhkati Lakataunaxnan ixlaqmiti kaxtqalhi taun lakchibiniti ta'an kalak'ulalh yu tapatsanin tascha najun yu la'at'utu palachimo'on, chutu t'soqnuti t'utu yu ani palachimo'on. Kun yu julhchan ta'an ulakalh, yu Lachimo'oy Talaka'akchun Pulakchibin kamaxajnitachalh yu laqlo'oxi la'ach'apata lakataulanax ta'an katamispayacha yu palachimo'on malaqmixi laqtaqa'alh.	la Comisión a que se refiere el artículo 3, párrafo tercero de esta Ley. Dentro del mismo plazo, el Consejo de la Judicatura Federal determinará los jueces federales encargados como aplicar la ley de amnistía	
37	**Segundo.** El Ejecutivo Federal, a través de la Secretaría de Gobernación, promoverá ante los gobiernos y las legislaturas de las entidades federativas la expedición de leyes de amnistía por la comisión de delitos previstos en sus respectivas legislaciones que se asemejen a los que se amnistían en esta Ley.	**T'uy p'unaj.** Yu 'Ay Mach'alhkati Lakataunaxnan, kaxtaqya kun yu xa'ay lachimo'onu, ta'an kask'ina' kun lachimo'onun lakataulanti ta'an **ka'alilh** yu palachimo'on malaqmixinti yu tapatsanin yu tamakay laqtaqalh tascha najunta yu laqalachimo'onti bachubachun kun yu ta'aqta'ijunun kun ani palachimo'on.	**Segundo**. El Ejecutivo Federal, a través de la secretaría de gobernación, se iniciarán ante los gobiernos y en la legislatura de los estados remitirán las leyes del perdón por la comisión de delitos previstos en las diferentes legislaciones semejantes a los que se perdonan en esta ley.	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
38	**Tercero.** Las erogaciones que se presenten con motivo de la entrada en vigor del presente Decreto se realizarán con cargo a los presupuestos aprobados a los ejecutores de gasto correspondientes, para el ejercicio fiscal que corresponda.	**T'uy p'unaj.** Yu kama'akxalh ixtapalh ta'an katak'atsalh tachuxi ali yu lhitapatsa yu lhinajun yu palachimo'on katach'apa'iya' ta'an katamapala' kun tumin yu paxtoqni lakach'itin kun lakataulanaxnan ta'an kalhipalhkana'	**Tercero**. Los recursos financieros que se generen con motivo de la entrada en vigor el acuerdo, para la publicación de la presente ley serán pagados con el presupuesto anual de la federación.	
39	**Cuarto.** La Comisión por conducto de la Secretaría de Gobernación, enviará al Congreso de la Unión un informe anual sobre las solicitudes de amnistía pendientes y resueltas, así como de los supuestos por los cuales se han concedido.	**T'ati p'unaj.** Yu talhitapatsani, kun yu ani xa'ay lachimo'onu, katalakmaya' ta'an katamalaqachaya' taun lhitapatsa kun yu Laj'ay Lachimo'onun ta'an Ch'axtaun Tabilanalh taun lhitapatsa yu tamakalh lakach'itin yu task'ilh lakajaliki ta'an task'ilh jamalaqmixinti ali laqlo'oxikalh, bachuchun kabalh tascha pulaqlo'oxikalh.	**Cuarto**. La secretaria de gobernación tendrá la facultad de ejecutar para enviar al Congreso de la Unión un informe anual sobre las solicitudes de perdón pendientes y resueltas, así como los motivos por los cuales se dieron.	
40	**Quinto.** Dentro de los 180 días posteriores a la entrada en vigor de esta Ley, el Congreso de la Unión llevará a cabo un ejercicio de revisión de los delitos a que hace referencia esta Ley con la finalidad de valorar la vigencia de sus elementos configurativos.	**Kis p'unaj.** Ta'an yu julhchan najatsi p'uxaun (180) ta'an katanuya ixtap'as yu ani palachimo'on, yu ch'ataun tabilanalh yu lachimo'onun katalana' ta'an katalaqts'ina' yu ani najunta palachimo'on ta'an	**Quinto.** Dentro de los 180 días de poder ejecutar la entrada en vigor de esta Ley, el Congreso de la Unión revisara los tipos de delitos que menciona esta Ley con la finalidad ver y de valorar la vigencia de sus elementos que lo integran.	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
		laqsabalh katalhimuk'aya' ixlhimakati licha lit'ajun yu lhimaqsk'inin katsukulh.		
41	Ciudad de México, a 20 de abril de 2020.- Dip. **Laura Angélica Rojas Hernández**, Presidenta. - Sen. **Mónica Fernández Balboa**, Presidenta. - Dip. **Julieta Macías Rábago**, Secretaria. - Sen. **Primo Dothé Mata**, Secretario. - Rúbricas.**"**	Yu laka'ay Putaualan Lakalabanan, yu julhchan abril 20 jach'itin 2020, yu lachimo'onu. Dip. **Laura Angélica Rojas Hernández** xapu'atsulh 'ay lachimo'onu' yu Sen. Sen. **Mónica Fernández Balboa**, xapu'atsulh 'ay lachimo'onu' yu Dip. **Julieta Macías Rábago**, yu lachimo'onu' Sen. **Primo Dothé Mata**, lachimo'onun yu talaqts'ila'an	Ciudad de México, a 20 de abril de 2020.- Dip. **Laura Angélica Rojas Hernández**, Presidenta. - Sen. **Mónica Fernández Balboa**, Presidenta. - Dip. **Julieta Macías Rábago**, Secretaria. - Sen. **Primo Dothé Mata**, Secretario. - Rúbricas.**"**	
42	Cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, a 22 de abril de 2020.- **Andrés Manuel López Obrador**.- Rúbrica.- La Secretaria de	Lakmakanti tacha najunta yu palachimo'on chutu ts'oqnuti (1) Palachimo'on 89 xapalachimo'on tachux Labanan, ali yu maqpitsikalh, taxta' kalaqts'inkalh yu ani tamach'antamilh ancha pulachimo'on ta'an bilh 'ay lachimo'onu' lakataulanaxnan,	Cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación, doy a conocer el presente acuerdo en la casa del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, a 22 de abril de 2020.- **Andrés Manuel López Obrador**.- Rúbrica.- La Secretaria de Gobernación, Dra. **Olga María del**	

Texto Original		Traducción	Retro traducción	Audio
No	Español			
	Gobernación, Dra. **Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila**.- Rúbrica.	laka'ay putaulan lakalabanan, julhchan 22 malhkuyu' abril 2020- **Andrés Manuel López Obrador** laqts'ila'an- yu lachimo'onu' Lakapulakchibin Dra**. Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila**. - bachu' laqts'ila'an.	**Carmen Sánchez Cordero Dávila**.- Rúbrica.	